



AMERICAN COLLEGE OF PHYSICIANS
INTERNAL MEDICINE | *Doctors for Adults*

News Release

**EMBARGOED FOR RELEASE UNTIL
APRIL 20, 2007, 1:30 P.M. EDT**

Kontakty z mediami: David Kinsman, ACP
dkinsman@acponline.org lub 202-261-4554

Allison Ewing, ACP
aewing@acponline.org lub 215-351-2649

Większość lekarzy internistów oferuje usługi językowe pacjentom z ograniczoną znajomością języka angielskiego

Ankieta Amerykańskiego Kolegium Lekarzy (American College of Physicians - ACP) opublikowana podczas konferencji Internal Medicine 2007

SAN DIEGO, 20 kwietnia 2007 r. – Większość gabinetów lekarskich prowadzonych przez internistów, gdzie leczą się pacjenci z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) zapewnia usługi językowe, jak donosi dzisiaj Amerykańskie Kolegium Lekarzy, publikując sprawozdanie na temat udostępniania usług w językach obcych w służbie zdrowia. Sprawozdanie „Usługi językowe dla pacjentów z ograniczoną znajomością języka angielskiego: Wyniki ogólnokrajowej ankiety przeprowadzonej wśród lekarzy medycyny wewnętrznej” wskazuje, że większość ankietowanych internistów przyznaje, że trudno jest udzielać pomocy pacjentom z ograniczoną znajomością języka angielskiego, kiedy nie są zapewniane usługi językowe.

Aby ustalić, czy praktyki lekarzy medycyny wewnętrznej, którzy są członkami Amerykańskiego Kolegium Lekarzy zapewniają usługi językowe oraz aby polepszyć efektywność porozumiewania się z pacjentami z ograniczoną znajomością języka angielskiego, kolegium ACP przeprowadziło ankietę wśród swoich członków w drugiej połowie roku 2006. Przeprowadzenie badania było możliwe dzięki dotacji organizacji National Health Law Program (NHLP), z funduszy przekazanych przez fundację The California Endowment.

--c.d.--

Według Amerykańskiego Biura Spisu Ludności, pięćdziesiąt dwa miliony ludzi – 19,4 procent ludności USA – mówi w domu językiem innym niż angielski. Z tego 44,6 procent mówi językiem angielskim „poniżej poziomu bardzo dobrego”. Szacunkowe oceny liczby ludzi z ograniczoną znajomością języka angielskiego kształtują się od 11 do 21 milionów.

„Prawie dwie trzecie internistów informuje, że ma obecnie pacjentów z ograniczoną znajomością angielskiego”, oświadczyła Pani Prezes Lynne M. Kirk, MD, FACP. „Średnio, pacjenci z ograniczoną znajomością języka angielskiego stanowią 12 procent pacjentów obecnie leczonych przez internistów, którzy są członkami ACP. Lekarze stykają się z takimi pacjentami dosyć często”.

Mimo tego, gabinety lekarskie nie gromadzą zazwyczaj danych dotyczących rodzimego języka pacjentów w sposób formalny, a te w których jest to stosowane, polegają głównie na dokumentacji papierowej. Pacjenci tacy mają więcej trudności w zrozumieniu podstawowych informacji zdrowotnych i na ogół wymagają dłuższych wizyt.

Usługi językowe są jednak ograniczone i zazwyczaj zapewniane przez władającego obu językami lekarza lub członka personelu. Niemniej jednak, całość kosztów ponosi głównie gabinet lekarski. Niewiele gabinetów lekarskich korzysta z zewnętrznych źródeł usług językowych lub zapewnia takie usługi po godzinach pracy.

Niewielu lekarzy widziało potrzebę korzystania z narzędzi lub prowadzenia szkolenia do pomocy w zapewnieniu usług językowych, jak stwierdziło kolegium ACP. Prowadzenie agencji informacyjnej w celu zapewnienia tłumaczenia dokumentów i materiałów oświatowych dla pacjentów byłoby użyteczne, lecz zapewnienie zwrotu kosztów za dodatkowe wydatki za czas wizyt i usług językowych byłoby najbardziej efektywnym sposobem rozpowszechnienia korzystania z takich usług.

Jako wnioski końcowe sprawozdanie dotyczące wyników ankiety podaje trzy zalecenia:

- Usługi językowe powinny być udostępniane w celu ulepszenia usług służby zdrowia pacjentom z ograniczoną znajomością języka angielskiego.

--c.d.--

- Biuro Medicare powinno bezpośrednio zwracać lekarzom przychodni dodatkowe koszty związane z zapewnianiem usług językowych i dodatkowy czas związany z leczeniem pacjentów z ograniczoną znajomością angielskiego.
- Należy ustanowić ogólnokrajową agencję informacyjną w celu zapewnienia tłumaczenia dokumentów i materiałów oświatowych dla pacjentów.

Artykuł podsumowujący wyniki ankiety na temat udostępniania innych języków został w tym tygodniu zaaprobowany przez Zarząd Amerykańskiego Kolegium Lekarzy. Jest on opublikowany pod adresem: www.acponline.org i www.healthlaw.org/.

Niniejszy komunikat dla prasy jest dostępny w następujących językach: arabski, ormiański, chiński, farsi, francuski, grecki, haitański-kreolski, włoski, koreański, polski, portugalski, rosyjski, hiszpański, tagalogański i wietnamski.

Amerykańskie Kolegium Lekarzy (ACP), wiodąca organizacja zawodowa medycyny wewnętrznej, odbędzie swoją doroczną konferencję naukową, Internal Medicine 2007, w San Diego w dniach od 19 do 21 kwietnia. Przewiduje się uczestnictwo ponad 6 tys. internistów, studentów medycyny i innych przedstawicieli służby zdrowia. Konferencja Internal Medicine 2007 jest największą konferencją doksztalającą dla internistów, którzy specjalizują się w prewencji, wykrywaniu i leczeniu chorób u osób dorosłych. Lekarze medycyny wewnętrznej leczą zarówno ostre, jak i chroniczne stany chorobowe. Ponad połowa osób dorosłych w skali całego kraju uważa internistę za swojego lekarza pierwszego kontaktu.

Amerykańskie Kolegium Lekarzy (www.acponline.org) jest największą specjalistyczną organizacją medyczną i drugą z kolei największą grupą lekarzy w Stanach Zjednoczonych. Członkostwo ACP obejmuje 120 tys. lekarzy medycyny wewnętrznej, powiązanych specjalistów i studentów medycyny. ACP stara się podnosić jakość i skuteczność opieki zdrowotnej poprzez popieranie doskonałości i profesjonalizmu w praktyce medycznej.

###